

HOME

JOURNAL | 美好家居

POWER OF ART

FOUNDER AND PRINCIPAL OF VIA., FRANK LEUNG DEMONSTRATES THE FINE LINE BETWEEN ART AND ARCHITECTURE



OUR **ALL NEW ART SECTION**, BRINGING YOU THE ESSENTIAL FEATURES TO LIVE ARTFULLY
全新藝術特輯，與你分享嶄新的生活美學



HK \$45 / NT \$250



“THE PIECES I COLLECT SPEAK TO ME AT SOME
INSTINCTIVE, PERSONAL LEVEL”



FRANK LEUNG

FOUNDER AND PRINCIPAL

VIA.

“The pieces I collect speak to me at some instinctive, personal level. I see a piece of art as not just visually pleasing or something that gives me joy every time I spend time with it. I see it as a window into the artist behind, a means to have a dialogue about the journey that went behind creating that piece. This kind of conversation awakens the artist - the empathetic, emotional, empirical heart - inside each and every one of us. To me, that’s the beauty and poetry of living with a collection of one’s own selection of art pieces.”

「我跟自己收集的作品有著極為個人的交流對話。對我而言，藝術不僅帶來視覺愉悅，或每次相伴讓我深感快樂的途徑，反之，我把它視作通往藝術家心底的一扇窗，跟創作歷程進行對話的一種方法。這樣的情感互換能喚醒每個人內在的藝術家一面，就是那顆同理心、感同身受，富有經驗的內心。這也是人們與藝術品共活的一種美好。」

THE ARCHITECTURE OF ART

A timeless, urban refuge in Ma On Shan envisioned for a well-travelled family is realized under the helm of via. | 憑著細膩的設計演繹，via.為遊歷各國的家庭構想出
馬鞍山一個靜謐優雅的家居

BY NIKEY CHENG PHOTOGRAPHY KENNETH CHAO



CALM AND COLLECTED
via. conceived a reflective escape inspired by the natural surroundings, with an aim to curate a flexible, multifaceted sanctuary.

寧靜致遠
via.以單位四周的天然景色為創作靈感，打造出安逸舒適的生活環境，為屋主帶來靈活多元的起居空間。

It's the mesmerizing view of Lok Wo Sha that ignites endless creative inspiration for this tranquil oasis at Double Cove in Ma On Shan. Hong Kong-based interdisciplinary architecture and interior design studio via. extended the unparalleled scene and conjured a fine mix of artful accents and modern sophistication for this timeless abode. "We envisioned the space for a small family who is educated, well-travelled and fond of modern art and design," says Frank Leung, founder and principal of via. and an ambassador of the Asia Designers Community (ADC). "The brief was to conceive a designer residence for homeowners with discerning taste, and our goal was to curate an original narrative that sets this sanctuary apart from many other luxury apartments in Hong Kong."

落禾沙的迷人景致為這馬鞍山迎海的寧靜綠洲，燃起無窮盡的創作靈感。駐香港跨域建築與室內設計事務所via.，為這1,450呎的市中心單位延伸戶外無與倫比的天然場景，並巧妙地融合精巧調性與現代的精緻感。via.的創辦人兼負責人、Asia Designers Community (ADC)享譽盛名的大使之一Frank Leung表示：「我們構思為一個受良好教育、常出國旅遊，並熱衷於當代藝術與設計的小家庭打造生活空間。創作綱領就是為極富品味的屋主建構雅致的起居日常，以原創天然的美學打造出有別於香港常見豪宅的生活環境。」

“OUR GOAL WAS TO CURATE AN ORIGINAL NARRATIVE THAT SETS THIS SANCTUARY APART FROM OTHER LUXURY APARTMENTS IN HONG KONG”

“WE WANTED TO APPROACH THE PROJECT AS
A VACATION HOME WHERE YOU CAN FIND PEACE
AND A MOMENT OF QUIETNESS”



Key to Frank and his team's scheme was the introduction of a calming palette inspired by the natural surroundings. "There is a peaceful, almost meditative quality to the views. We wanted to approach the project as a vacation home where you can find peace and a moment of quietness. It also serves as a contemporary abode that is flexible and multifaceted," Frank continues.

The creative force modified the original floorplan and knocked down one of the four bedrooms in favour of creating an inviting living area marked by a fluid flow and natural light. Meanwhile, a semi-enclosed study and breakfast/coffee nook separated by a patterned sliding screen have been crafted to enhance functionality. "We wanted to encourage a constant interaction and organic dialogue with the nature beyond in order to instill a sense of stillness and tranquility for a genuine urban escape," Frank further illustrates. "By opening up the layout to create an extended, horizontal frontage, the result is that both living and dining areas, as well as the study, can now enjoy unobstructed panoramic views of the sea and mountains."

Frank與團隊的創作關鍵在於擷取自大自然的沉穩色調：「景觀有著近乎冥想般寧靜的平和氣息。我們希望把單位改造成一間度假小屋，身在其中你可以找到靜謐時刻。家居既滿載當代風尚，也是如此靈活多元。」為達到以上目的，團隊改動了原裝格局，拆去這四房單位的其中一間睡房，營造宜人舒適的起居空間，擁有流暢的動線與自然光。與此同時，經精心打造的半密封書房和早餐咖啡角以圖紋精緻的趟動式屏風作分隔，豐富家居的功能性。「我們希望鼓勵屋主與大自然能持續不停地作互動交流，灌注寧靜安適的節奏，以實現真正的城市遨遊。」Frank補充：「藉由開放式格局設計來創造出開闊的屋前景致，讓客廳、飯廳、書房也能享一覽無遺的大海與高山美景。」

悉心配搭和處理的建材和質感層次，是讓空間變得生動活潑的要素。為營造出一種低調而隆重的場地感，團隊刻意在牆壁與地板運用兩款水磨石，引導光線進來填補昏暗，也突顯了色彩與裝飾的細節。一個輕鬆愉快的環境也就順應著柔和的曲調逐步形成。Frank回憶道：「來到私密睡房，我們當然也傾注了同等的創作心血，為每間房賦予鮮明個性。以主人房為例，空間以選色純淨的組合作主軸，迎面而來就是一面可滑動的趟板。其他睡房相對更見簡約，洋溢著淡淡的亞洲美學。」



A BALANCING ACT
By pairing designer and custom pieces in harmony, the home is imbued with distinctive personality and soothing serenity.

和諧一致
設計團隊悉心混搭設計師之作與特製的傢俱擺設，塑造出和諧別致的生活風景，為空間注滿獨特個性和溫婉魅力。



A meticulous execution on layering materials and textures is what makes a room come alive. To create an understated sense of arrival, two types of terrazzo have been applied to the walls and floors to bring the light in and complement an array of colours and decorative accents. A composed and relaxing environment was then made possible through the subdued tonality. "We ensured the same amount of effort would be reflected in the private quarters," Frank explains. "Each bedroom has been given a distinctive character and quality. The master bedroom, for instance, is highlighted by a restrained palette and you will be greeted by a feature sliding panel. The other bedrooms are relatively minimalist and exude a subtle touch of Asian flair."

Harmoniously echoing with the overall aesthetic direction is a balanced assemblage of furniture too, through the selection of exquisite products from brands such as Patricia Urquiola, Saba Italia and Giopato & Coombes. Fostering an overriding sense of timelessness and comfort also includes artful elements which Frank considers as an integral part of design

與整體創作方向和諧呼應的還有精選傢具。透過Patricia Urquiola、Saba Italia和Giopato & Coombes等品牌的頂級創作，屋主將享受到最極致的寧靜時刻。營造長久的舒適感當然不能缺少妙不可言的藝術元素，Frank更強調這理應跟設計渾然天成，而非事後才考慮後補的想法。「藝術透過各種方式自然地四處呈現綻放。特別設計的青銅屏風兼具視覺享受與區隔的功能，而同時不會阻擋自然光或動線的流動。客廳可見香港美術攝影師Tugo Cheng與荷蘭攝影師Marcel Heijnen的作品。」醒目顯眼的線條與錯綜複雜的圖案，跟住所裡的流暢輪廓形成愉悅對比。

TIMELESS BEAUTY

Frank painstakingly put together an alluring environment that considers all aspects of urban living: dedicated areas for socializing, an ideal context for work from home scenarios, as well as spaces for retreat and reflection.

歷久不衰

Frank悉心策劃出清新耐看的起居場域，全面配合城市生活所需：社交、在家工作、獨處靜思的時刻。





rather than an afterthought. "This has been naturally translated here and there through various manners. A custom-designed bronze screen doubles as a visual delight and a functional divider without interrupting the nature light and flow. Adorning the living area are selected works by Hong Kong-based fine art photographer Tugo Cheng and Dutch photographer Marcel Heijnen." Striking shapes and intricate patterns also form a pleasant contrast with fluid silhouettes dominating the sophisticated residence.

This unassuming execution proves to be a blessing and testament to Frank and his team's hard work. He humbly concludes, "Our task was to ensure the home doesn't feel excessive or over-designed. In this singular open space, there are designated zones for socializing and everyday activities, as well as room to pause and breathe." //

低調謙遜的設計策劃足證Frank及其團隊匠心獨具的創作成果。Frank總結說：「我們的工作就是確保單位不會讓人有裝飾過量之感，每項設計也恰到好處。在這單一開放的空間裡，不但有著特定的社交和日常活動區域，還不失讓人慢步喘息的位置。」//

ORGANIC EVOLUTION

The serene home is accentuated by layers of intricate patterns and tactile textures for a pared-down yet personal appearance.

流暢自如

靜謐的生活場景憑藉精密圖案與多元質感，展現出低調而個人的氣派。